

Porównanie tłumaczeń Estery 4:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Estera przywołała Hataka, jednego z eunuchów króla, którego postawił przed jej obliczem, i rozkazała mu pójść do Mordochaja, aby dowiedzieć się, co to i po co to.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Estera przywołała Hataka, jednego z eunuchów króla, oddanego jej do posług. Rozkazała mu pójść do Mordochaja i dowiedzieć się, o co chodzi i dlaczego tak się zachowuje.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy Estera zawołała Hataka, <i>jednego</i> z eunuchów króla, którego on dał jej do posługi, i rozkazała mu pójść do Mardocheusza, aby się dowiedział, co to ma znaczyć i dlaczego tak się stało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy zawoławszy Estera Atacha, jednego z komorników królewskich, którego jej był dał za sługę, rozkazała mu z strony Mardocheusza, aby się dowiedział, co i przeczby to było.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zawoławszy Atach rzezańca, którego jej był król dał za służebnika, rozkazała mu, aby szedł do Mardocheusza a dowiedział się od niego, przecz by to czynił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas Estera zawołała Hataka, który spośród eunuchów królewskich usługiwał jej osobiście, i posłała go do Mardocheusza, aby się dowiedzieć, co to [znaczy] i dlaczego [tak czyni].
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Estera przywołała Hatacha, jednego z eunuchów króla, którego on jej oddał do posługiwania, i kazała mu pójść do Mordochaja dowiedzieć się, co to ma znaczyć i po co to.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Estera wezwała więc Hataka, jednego z eunuchów królewskich, który był do jej dyspozycji. Kazała mu iść do Mordochaja, aby dowiedzieć się, dlaczego tak postępuje.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Estera przywołała eunucha Achratajosa, który jej służył, i posłała go po dokładne wiadomości od Mardocheusza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Przywołała więc Estera Hataka, jednego z eunuchów królewskich, przydzielonego jej do posługi, i wysłała go do Mardocheusza, aby się dowiedział, co to ma znaczyć i dlaczego to się stało.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Естера ж покликала Ахратея свого євнуха, що їй служив, і післала, щоб докладно вивідав (справу) для неї в Мардохея.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Estera wezwała jednego z podkomorzych królewskich Hathacha, którego król jej wyznaczył do służby i dała mu zlecenie do Mardechaja, aby się od niego dowiedział co to ma znaczyć i czemu tak się

			dzieje?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy Estera wezwała Hatacha, jednego z eunuchów króla, którego on wyznaczył jej do usługiwania, i wydała mu nakaz w sprawie Mardocheusza, aby się dowiedzieć, co to oznacza i o co w tym wszystkim chodzi.